

# Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Novembro/2011

№79

## Curso para Estrangeiros

Curso	Teórico	Prático	Vagas	Material	Inscrição
Empilhadeira	21/nov - 22/nov 8:10 ~ 17:30 com intérprete em português	I - 23/nov a 25/nov II - 26/nov a 28/nov 8:10 ~ 17:20 último dia até às 18:25	I - 10 II - 10	¥3,200	14/nov ~ 16/nov

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), possua carteira de habilitação japonesa, portador do Cartão de Registro de Estrangeiro, residente em Mie e à procura de emprego (cadastrado no Hello Work). Deve apresentar o cartão de cadastro do Hello Work.

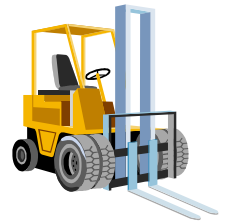
\* O sorteio (caso o número de inscritos seja maior que o número de vagas) e orientação serão realizados no dia 18/novembro (sex) a partir das 9:30.

Local: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

Inscrição e Informações: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukato>)

< Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉ sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp >



## Anshin Anzen Festa Suzuka

Data: 12/nov (sáb), das 10:00 às 17:15.

Local: Bell City

Conteúdo: O evento irá focar a segurança no trânsito, prevenção de crimes e prevenção contra desastres naturais. Será possível ver, participar, experimentar e se divertir!



Stand da Sifa: Responda ao quiz sobre alimentos e placas indicativas, e ganhe brindes!

< Informações: SIFA ☎059-383-0724

✉ sifa@mecha.ne.jp >

## Curso de Kimono e Cultura Japonesa

Data: 10/dez (sáb), das 13:00 às 16:00.

Local: Salão Cultural de Suzuka (Bunka Kaikan), washitsu e chashitsu do 3º andar.

Conteúdo: Vestir kimono e cerimônia do chá.

Para: Pessoas acima de 16 anos de idade.

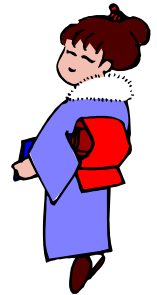
Vagas: 10 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥500

Inscrição: Até o dia 6/dez (ter), por telefone, e-mail ou fax à Sifa. Informe nome, endereço e telefone para contato.

< Informações: SIFA ☎059-383-0724

Fax 059-383-0639 ✉ sifa@mecha.ne.jp >



## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 10/novembro/2011 (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



<< **Informações:** SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) >>

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.530
peruanos.....	1.443
chineses .....	1.028
norte e sul coreanos .....	678
filipinos.....	454
outros .....	1.069
total.....	8.202

(segundo dados de setembro de 2011)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000  
Período: Abril de 2011 a Março de 2012.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



# INFORMAÇÕES

## Reunião explicativa sobre ingresso na escola primária

(小学校入学のための説明会)

<Informações: Divisão de Educação dos Direitos Humanos>

☎059-384-7411 ✉ jinkenkyoiku@city.suzuka.lg.jp

Será uma reunião explicativa para os pais e crianças que ingressarão na escola primária.

Data: 19/nov (sáb)

Local: Prefeitura Municipal de Suzuka, 12º andar.

Horário:

13:15~13:30 Recepção.

13:30~14:20 Explicação sobre ingresso no primário.

14:20~15:30 Consultas (sobre dúvidas e inseguranças em relação ao cotidiano na escola)

※ Poderá participar da reunião qualquer pessoa interessada no assunto. Haverá intérpretes.

## Auxílio para criança –Kodomo Teate

(子ども手当のお知らせ)

<Informações: Divisão de assistência Infantil>

☎059-382-7661 ✉ kosodadeshien@city.suzuka.lg.jp

O sistema de Auxílio para Crianças mudou a partir de outubro. Quem já recebe o Auxílio também deve fazer a solicitação.

Será enviado comunicado sobre a mudança e o formulário, que deverá ser preenchido e encaminhado de volta utilizando o envelope-resposta.

Como fazer a solicitação:

✓ Pessoas que já são beneficiados com o Auxílio: Receberá em casa o formulário. Quem encaminhar o formulário até final de mar/2012 receberá o auxílio a partir de out/2011.

✓ Pessoas que tiveram filhos nascidos após 01/out ou que se mudaram para Suzuka: Fazer a solicitação na Divisão de Assistência Infantil. O Auxílio será fornecido a partir do mês seguinte ao da solicitação.

Maiores informações: Divisão de Assistência Infantil (Balcão 4, no 1º. andar da Prefeitura).

※ Informe-se na Prefeitura caso não receba o comunicado e o formulário.

## Curso de check-up de veículos para mulheres

(女性マイカー点検教室)

<Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Calamidades>

☎059-382-9022 ✉ bosaienzen@city.suzuka.lg.jp

Para: Mulheres

Data: 19/nov (sáb) 13:30~16:30

Local: Suzuka Chiiki Shokugyo Kunren Center (Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka)

Coteúdo: Curso de checagem de veículos (com aula teórica e prática, check de rotina, medidas para resolver problemas).

※ Venha com roupa que possa sujar.

Taxa: gratuita

Inscrição: até 11/nov (sex), por telefone, no Suzuka Jidosha Seibi Kumiai.

Informações: Suzuka Jidosha Seibi Kumiai  
☎059-382-1075



## Alteração da Remuneração Mínima

(最低賃金が変わりました)



<Informações: Divisão Industrial>

☎059-382-8698 ✉ sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

A partir de 1/out, a remuneração mínima/hora passará a ser de ¥717, devendo ser aplicado a todos os trabalhadores da Província.

Mais informações: Mie Rodo Kyoku Chingin Shitsu (Divisão de Salário do Departamento de Trabalho de Mie) ☎059-226-2108

## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos



### Diferença entre prazo de validade e prazo de consumo

Prazo de consumo: Produtos que se deterioram rapidamente. Não comer após o prazo.

Prazo de validade: Produtos cuja deteriorização é comparavelmente lenta. É o prazo que poderá comer sem alteração do sabor.

※ Após a abertura da embalagem, procure consumi-lo o mais rápido possível.

Informações da Província de Mie

# COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)>

☎059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor	Inscrição
Câncer de Estômago (Bário)	9/dezembro (sex) 9:00~11:00	Hoken Center	40	¥1,000	Reservas por telefone
Pessoas com mais de 40 anos	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.				

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2011 a março de 2012);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



# EVENTOS

## Suzuka Flower Park Festa

(鈴鹿フラワーパークフェスタ)

<Informações: Divisão de Gerenciamento da Área Urbana>

☎059-382-9025 ✉shigaichisebi@city.suzuka.lg.jp

Data: 20/nov (dom) das 10:00 às 15:00

Local: Suzuka Flower Park

Conteúdo:

- Venda de verduras frescas;
- Venda de mudas produzidas em Suzuka;
- Venda de produtos que representam Suzuka;
- Embarque no hovercraft;
- Distribuição de Deutzia (flor símbolo de Ishiyakushi);
- Distribuição de mudas de nova variedade de satsuki (azaléia).

\* O conteúdo acima poderá sofrer alterações dependendo do tempo e outros fatores.



## Curso para Helper

(介護ヘルパーアミーゴ教室)

<Informações: Shakyou>

☎059-382-5971 ✉naohiro-ogawa@suzuka-shakyo.or.jp

Para: Interessados em trabalhar como helper, ou quem já trabalha como helper

Data: 10/nov, 17/nov, 1/dez, 8/dez (quintas) das 19:00 às 21:00

Local: Centro Municipal de Assistência Social de Suzuka

Palestrante: Sra.Ito Ikuyo (Escola Humanitec)

Conteúdo: Curso para cuidar de enfermos, para pessoas de diversas nacionalidades.

Vagas: 20

Taxa: ¥1,000

Inscrição: até o dia 9/nov (qua) por FAX (☎059-382-7330) ou email para Suzuka Shakyou (Sr. Ogawa)

## Exposição de arte

(美術作品展)

<Informações: Divisão de Supervisão de Currículo>

☎059-382-9028 ✉shido@city.suzuka.lg.jp

Serão expostos quadros, esculturas e obras das crianças do jardim da infância municipal, de ensino fundamental e ginásial da cidade de Suzuka. O ingresso é gratuito

Ginásio: Aeon Hall, 2º andar do Bell City

Data: 19/nov (sáb) e 20/nov (dom) 10:00 ~ 17:00  
21/nov (seg) 10:00 ~ 13:00

Primário e Jardim: Aeon Hall, 2º andar do Bell City

Data: 3/dez (sáb), 4/dez (dom) 10:00 ~ 17:00

5/dez (seg) 10:00 ~ 13:00



## Feira no Mercado Regional

(いちばの朝市)

<Informações: Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca>

☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

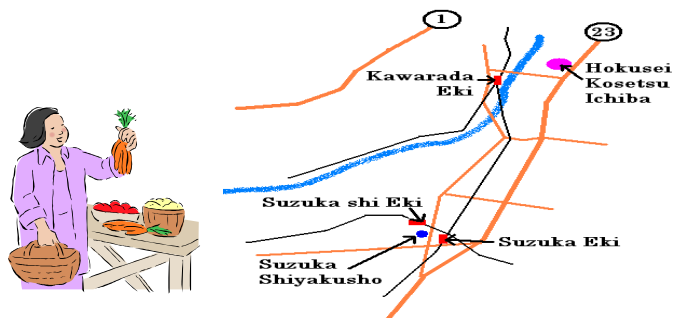
Haverá venda de frutas, verduras, peixe frescos, eventos como show de corte de atum, etc.

Data: 27/nov (dom) 7:00~12:30

Local: Hokusei Kosetsu Chiho Oroshiuri Ichiba (Mercado Regional de Venda a Atacado)

Yokkaichi shi Kawarada cho Aza Ikura 712

Informações: Hokusei Kosetsu Chiho Oroshiuri Ichiba Kanri Jimusho ☎059-347-8111 (em japonês)



## Genki Fleamarket

(元気フリーマーケット)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9016 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Data: 5/nov (sáb) 9:00~15:00

Em caso de chuva será realizado no dia 6/nov (dom)

Local: Parque Central Nishijo (parque ao lado do Bunka Kaikan)

Conteúdo: Fleamarket e barracas (Yakisoba, karaage), e muitas outras atrações.

## Oin (venha a) Suzuka

(おいん鈴鹿 観光と物産展)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Data: 5/nov (sáb) e 6/nov (dom)

Local: Shiroko SUNS

Conteúdo: Venda de produtos de Suzuka, informação turística, exposição de trabalhos em Ise Katagami e Suzuka Sumi, curso de segurança no trânsito, eventos sobre prevenção contra desastres naturais.

Informações: Associação de turismo e comércio de Suzuka ☎059-380-5595

## Bazar Yada Hoikuen

(矢田保育園バザー)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 6/nov (dom), das 10:00 às 14:00

Local: Praça em frente ao Gefree Suzuka

Conteúdo: Barraca de comidas, bazar, dança, arte de rua.

Informações: Yada Hoikuen ☎059-382-0916 (em japonês).



## Como entrar em contato com a família após o terremoto

Quando acontece um terremoto, poderá ter dificuldades em completar ligações telefônicas. Se for entrar em contato com familiares e amigos que moram longe, ou com quem não está conseguindo entrar em contato, utilize o serviço de e-mail do celular, ou então, use os serviços da NTT "Disque 171".

- ① Para gravar uma mensagem, disque 171 → 1 → número de telefone desejado → mensagem.
- ② Para ouvir a mensagem, disque 171 → 2 → número de telefone desejado.

Combine também com seus familiares os seguintes pontos:

- Combinar um local para reunir-se em caso de terremoto.
- Escolha um parente ou amigo que more longe, para servir de contato e que possa retransmitir informações sobre outros integrantes da família.
- ※ Portar sempre telefone e endereço de familiares e amigos por escrito.



- Informações sobre o forte terremoto ocorrido no leste japonês e nível de radiação em Mie ken, consulte a HP da Província de Mie:

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>

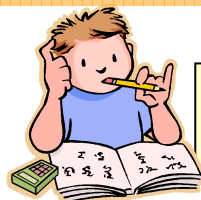
## Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page    Português    <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>  
 Espanhol    <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>  
 Inglês    <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>



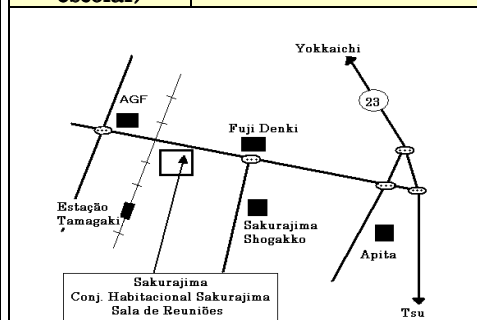
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

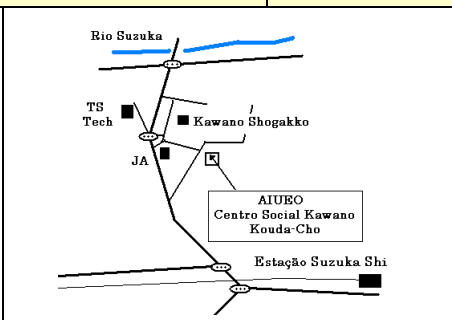


## Curso de Japonês

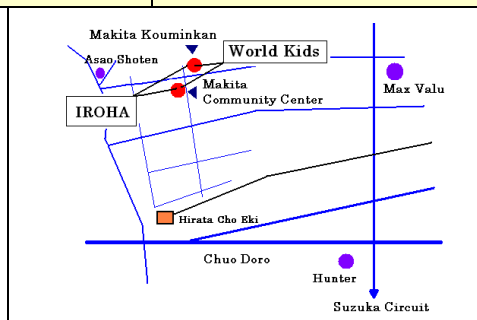
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
<b>AIUEO</b>	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	5,12,19 18:00~19:30
<b>SIFA</b>	Realizaremos curso preparatório para o Nihongo Noryoku Shiken nível N2 a partir de janeiro	Escritório ☎059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b>	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível N1	Yoshida (japonesa) ☎090-1754-7919	2,9,16,30 19:30~21:00
<b>Curso de Japonês Makira Iroka</b>	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	5,12,19,26 10:30~12:00
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (a partir de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎090-3991-0129	12,19,26 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids